

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

萬勿錯過！

零沽批發 無任歡迎

華人代理伍偉權

甚至足致癌物體

TUESDAY 14 AUGUST 1984

小腸胃

破壞其所含的營養
物發生反應而產生
嘔吐；有的附加對人
啊，甚至是可以致

癌物體

免隔山賣牛

上觀及號等處之廣告。問：如果需要
一點點錢，最好請到友台一閱。
告已想提供下，每篇看無妨。有憑此
去給家廠家，找來尋尋。若遇該
診治談，恐怕「隔山買牛」，除非是目到該
察治談，方知是行家矣，一看便明白，那就
不難了。將來交易不對辦，延緩病價
重，短欠等事情，交涉亦無從。

過本地代理商或入口商購買外地產品、原料
時，在本埠有個對手，容易解決。代理商
有責任賠償的。雖然給他們賺了些但
手續費，他們做很多事，也是經商應
吧。黃沙、新三八四）

（三三八四）
一問便知，何必秀
址：你到越秀
請恕言。
喜、新三一三六
八三七〇）

朋友及恩客般往來
單上，請代為安排
程往泊，及介紹當
李凌

古詩牧笛生將一天分
丑十二個辰，即子、
丑、寅、卯、辰、巳、
午、未、申、酉、戌、
亥。每一個時辰等於現
在的小二時。你上午十
至九時出外，總是屬辰
時出外了。（伍軍二、
新三八〇八）

式陸零號
六九一六一六零

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌
 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
 國寶牌 花嘜糯 雄風牌
 澳、美、泰、秘等國綠豆
 嘉禾成脆、蒜蓉、花生
 嘉禾魚鬆、銀耳等

分銷批發 歡迎比較

專營米業

泰國美女牌香米 皇
 金龍牌最高級香米
 苗米品級繁多齊全
 廉價實惠忠誠服務

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE



李標

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住宅：520-1815



BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意。免費估價◎

▲買屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最合理價格賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收購屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。



特別介紹

列治文區，六年新華麗大屋，高尙住宅區，樓上三房兩廳，樓下兩房及巨型娛樂室，三浴室，雙車房，街角大地段，只取價十六萬九千元，抵買極，請快。

劉澤義

FRED LAU

Loverock Realty

住宅: 879-5027

公司: 324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四百合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜

鋪等各行生意。
△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市中心栢文，急售
△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

永業實業有限公司
ROYSON LEATY LTD.
梁紹禧
加拿大特許會計師兼實業會計師、董事、國、客
公關：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲西區街角商業舖 43X12 呎半
▲西區梧文九組四十一萬。
▲東區梧文七組二平新，卅九萬

唐番餐館，雲東京土
咸，50位，送餐及堂
食經營多年，東主退
休，取三萬九有商量

餐館急讓



何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

滿堂紅 實業建築有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著 · 經驗豐富



李兆梅
STELLA LEE
住家電話: 525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日營八百二十，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地二畝，一廳三房，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有租屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

生意買賣

▲髮型屋急賣，位於本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一萬，可速買，好過打工。

▲卑景城市中心商業樓出售，有兩舖位，地大，開價廿九萬餘。

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平就好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二萬。

▲西區 KERRISDALE 高尚柏文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘萬，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD VUE 大街，柏文住宅區，小型商業生意，樓上三睡房宿舍，湖大商業地附近無競爭，年營廿餘萬，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一萬。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營十餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意連實業，取價廿餘萬，僅買生意，五萬九，可取得長批約，任君選擇，詳情歡迎約看。

▲梳里埠京士治大街，約兩年新紅結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房，前後停車場，果莊新淨房，取價四十五萬，單買生意，亦歡迎取價八萬。方勿錯過機會，歡迎電約引看。

華埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，二睡房，靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八萬請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近九街，繁旺 OKADA 區，小型咖啡茶室，日營三百餘，榮梓齊備，東主返港急賣，僅取價四萬餘，歡迎參觀選價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成，廚房及工作室，西人業主保潔兼流，失業急迫轉讓，2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜茶室裝飾雅緻，租平批好，東主身離大往，割價平賣，僅取價四萬元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九萬起至十四萬不等，詳情問經紀。

 譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204	達新實業燕梳公司 879-6331 Autoplan DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8 Autoplan	 梁秀嫻 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855  馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]
---	---	--

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業黨梳 * 保費持平 * 忠誠服務

西區八十八街夾厘街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬。
 3223 KIGHT 夾厘街，三睡房，土庫完成，廿八萬。
 三十二年 NEW MIT & 5TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。
 位於乃磨街夾 RIMAS ST.，有數間屋，保柏文地，投資良機。
 溫哥華市中心帶靜靜的平房一組，兩浴室，九萬。
 十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。
 唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。
 商業樓及柏文
 西區廿二街夾七年新，接供按揭利息半里，一百廿五萬。
 西區市中心四年新，47 組柏文，二百八十萬。
 西區市中心四年新，39 組柏文，二百四十萬。
 十七萬九千。
 一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。
 四組柏文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。
 細街旺區舖位及餐館地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷氣暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量。
 列治文夾吉里三間近第三路及 S. 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。
 四年新磚樓，三組柏文及四個舖位，每年收二萬七千，開價二十萬九千。
 生意及物業
 西區唐人街咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七萬八千。
 西區士多生意及舖位住宅，特價一萬九千。
 西區超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。
 位於乃磨街夾禧街，日做一千五百，價七萬七千。
 士多生意，日做一千五百，價七萬七千。
 獨士多生意，位於住宅區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住宅，生意及物業，三十二萬九千。
 地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百多，商業地 122 X 114，特價廿五萬九。
 停車場，32 萬，提供按揭 18 萬 10% 8 年。
 西區超級市場及物業，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場六十八萬。
 士多生意，日做六百，價四萬六千。
 一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。
 新屋
 二一八六東二街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三睡房土庫完成，十六萬餘有商量。
 正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，圓式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東亞街近域多利街，十八萬餘開價。
 東亞街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六萬九開價。
 另有東西區新屋多間，歡迎查詢。

E. 50th & VICTORIA DR
 九年新兩睡房土庫完成

一百座位西餐館生意，及 60X100 商業地，大停車場，生意及物業 \$320,000.00

1810 E. 31 街近乃路
 28 年新三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

4 年新上下移屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.

2765 COLERIDGE AVE. 14 年新 KILLARNEY 區地大，十五呎面積三睡房，土庫完成。

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。

商業磚樓，與旺 KINGSWAY 地區年淨收入 \$23,000-，\$269,000 開價。

信邦實業



Inner Circle Realty

加匯直業 738-3322

何衍榮

NORMAN HO

321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山

B.A., B.Ed., M.A. 321-1066

袁誌遠

PAUL YUEN

251-4579



*** \$189,000**

八組租客租地，年入約二萬，44 X 122地，片打街近域多利

*** \$68,900**

首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨屋。

*** \$61,000**

一廳一房名屋文首期三十張供按揭，管理完善住客高尚中央公園快車站

*** \$90,000**

西百老匯倫敦藥房電腦生意連收件租約長十三呎傢俬連存貨約七萬



\$99,800

四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33 X 122地



李志雄 Allen Lee

住家：263 - 3842
公司：(英) 437 - 9700

直接中文傳呼 667 - 0926 留電即覆

餐館急讓

△ 80 座位，有酒牌，東主
回國急售，七萬餘，請還
價。

▲ 三間新屋，歡迎舊屋換新屋。
▲ 栢文，三萬六及四萬七。

Vanage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住宅: 524-6988

新屋大廈街
△1373東亞街，由十六萬九
減至十四萬八千。
△7556乃磨街，由十六萬九
減至十五萬八千。
△5266 Joyce 街由十七萬一
千減至十六萬八千。
△2014東打街，開價十六萬八
以上新屋料正，好，標準平
正地段，近學校，巴士商場，
正座三三房兩廳兩浴室，土庫全
部完成，兩房一廳廚廁，好車
房，間樓梯，每逢週日下午開
放，興發，萬萬不可錯過。
抵賣舊屋
△域多利及三街，40呎闊地，土
庫三睡房屋，土庫兩房一廳
只買八萬餘。
△1306號東13街，車房高土
庫古兩睡房屋，標準平正好屋
地段，近學校巴士，只售八萬七

ROYAL TRUST

2298 KINGSWAY

電話: 430-2201
住家: 879-3083

Eddie Shiu
蕭偉東

傳呼機可用中文:

667-0071

▲ 合法兩層 DUPLEX

已翻新，兩廚兩廁，
包爐頭雪櫃，近
E.33及乃街，可住
一層租出一層，價
十一萬余。

▲ 地大 50x153，極大回區，
交通方便，特別設計一年
新樓屋，一流手工及料
對隔聲，樓上三房一廳，
樓下完成。上下分門出入
，兩廚房全橡木廚櫃，高
園樹大花園，價十六萬余
，請速價。

彭 釗 然
PAUL PANG
公司: 872-3321
住宅: 879-3431

專營房屋地產, 保險全科, 忠誠服務, 價錢相宜

屋內泳池
BRITISH PROPERTIES, 豪華洋房, 背山面海, 五房
三廳, 面積四千呎, 日式亭園, 小橋流水, 環
境幽美, 室內泳池, 另有熱泉噴水浴, 開價四
十餘萬。

業舖急賣
東區近P.N.E. 生意好, 前景佳, 租平, 開價
萬八, 有價讓。

◎ 3322 SOPHIA (錫街夾17街)
六年新屋, 全部完成, 西人
業主回國急讓。開價16萬餘
有價讓。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀偉**

▲ 果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三萬二千九。

▲ 東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲ 一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，靠沙夫烈街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

[illegible]

公司

8061

24小時服務

安裝車房

舊屋翻新

存寶電器

冷器

電話: 321-4482

24小時服務

政府註冊

修理

專業技師

保證安全

雪櫃

抽油煙機

洗碗碟機

乾洗衣機

專業技師

保證安全

製雪櫃

凍櫃

微波爐

專通渠道

日夜服務

專門工具

電動通渠

商業住宅

水管阻塞

漏水救急

水管更換

電爐修理

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.

VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理

水喉電器

電話李察 RICHARD

商店住宅

價錢相宜

BUS: 877-1626 RES: 874-7829



新 興

TEL: (6)



WASHERS DRYERS

RANGES

修 裝



Fresh

* 週日由
* 週一至四
* 週五、

特

快 捷 安 營



甜品

特價

\$148.0

Pan-Pacific

166 E. PEND

地址：溫哥

電話：6

* 代理加
* 韓、西
* 位前往
* 國內外
* 旅行團
* 中國民
* 之移民

* 日本渡
出發日期：八
行程：遍遊東
費用：\$
及

* 香港黃金
來回機票
來回機票

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

▲東區 ROSS 街，
三睡房，保養
好，廚房翻新
，土庫完成交
通便利九萬九
千。

新屋 七間 (可用舊屋交換)
 1 五七四〇 HARBORVIEW EBY, 千四百
 2 四四二一 QUEEN 近鋪街土庫帶車房
 尺有景試還十四萬九
 價由十五萬八起



▲本拿比66X122兩睡房屋
地點好近學校公園交通

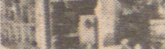


▲地點好 RENFREW HEIGHTS
三睡房屋大廚房土庫完成
二睡房單元：39X120

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司: **273-3111**
住宅: **291-2021**

週末二 四時開放

三三七〇溫東45街，佔地
50x109 正厝1970方呎，土庫
完成1600方呎，合共3,570
方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣
，材料精緻，款式堂皇，要
價二十四萬九千。可以商討
換屋。


GASTOWN 中心禮品店
急讓, 平租, 位置好
店主退休, 開價萬八
千九百。




BB 實業公司

電話: 464-5566

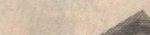
買賣地產 * 免費估價
華人職員 * 誠實可靠




龍建宗	梁玉景	▲EAGLE RIDGE區新吉地	▲高級餐館 ，位於	黃強輝	陳展林
VINCENT LUNG	TONY LEONG	出售，風景幽美，新	COO CENTER，後面，通		
直接傳呼機	住宅電話	發展住宅區，每地段	84位有經驗人士有酒牌	SIMON WONG	PETER CHAN
680-5138	464-9639	價由五萬餘起，歡迎	合位二千四百尺裝修	住宅電話	傳報機電話
		來電查詢。	及生財器具超過12萬	464-1735	687-1985-1035
			業主因病急賣七萬九		住宅：941-8490
住宅：941-3081			一閱，此地區雖要有一		
			間正式的餐館。		



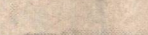
本拿比區，三房一廳
土庫可出租，開價十一萬元。



華麗新屋，山頂區，
開價四十四餘方，三房
兩廳 SPLIT LEVEL



四份一畝地，海邊風景，
華麗新屋，開價十七萬餘，請速選。



西班牙式大屋，四大睡房，
四天窗，六個月新，環境一流，十萬元。



15年新靚屋，地大75X126
附近環境一流，三睡房，土庫完成，十萬元。

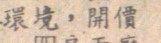
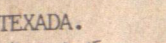
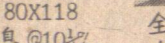
2955 KEETS. COQ.
橋半靚屋，三房一廳
土庫完成。

33 BEDING FIELD ST.
PT. MOODY. 五層複式華
麗房屋，背山面海，
六房二廳，環境優美。

開價五萬九，PORT
COQ. TOWN HOUSE，
三房一廳，有土庫。
15-300 DECAIRE ST.

\$89,900 1700 尺
一年新，設計美麗大
方，有 \$67,000 按揭
地稅，每月僅自 \$2,500 起。

5.3 畝農地在平原
有房屋可住，業主可
以交換，幫助按揭，
只售十六萬餘。

 全新豪華房屋 EAGLERIDGE 區，觀材 料，幽美環境，開價 十九萬餘，四房兩廳 土庫。	 已售出 新屋 1205 TEXADA, COQ, 三房一廳，土庫 開價九萬五千元。	 新屋開價八萬餘元， 近千三百呎，80X118 三房兩廳，利息@10收 3270 FINLEY ST.	 全新靚屋，五年保養 九萬元，地大屋大， 屋主急賣，請速價。
---	---	---	--



88,000 - 1200 呎
5 年新 52x110 呎 地

119.000 - 1520 呎
19年新 72x212 地



109,900 - 2275 呎
4 年新 53x111 地



80,500 - 1675 呎
4 年新 4119 地

124,000 - 1250 呎
1年新 4Lx100 地



184,000 - 3000 呎
全新 63x124 地

百萬能實業公司

Success in
Autoplan
(INC) INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時, 星期六九時半至四時
免費停車 代理置業 投資
廿年經驗 汽車房產 燕梳
保證滿意 各行生意 保險
職員曾金山, 國語, 中山, 廣州

實事實業燕梳有限公司

△44街近域多利街正屋兩層，房，樓上兩房，現租三五，開價十萬余。電林念珍

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

唐大維
WAYNE TONG
住家: 777-7076
現金徵求雲市各區屋地



◎京士威盛盛街物業, 179X103
WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多
新發展, 租約保證穩定, 不久快
車完成, 更錦上添花, 開價五十
萬, 約十八萬 現金可存。

◎雲市旺街街角藥舖, 日營五六百
, 開價三萬六, 想附加家庭入息
, 請速來電。

◎VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT
四睡房三千三百方呎, 40X140 尺
地不正環境好, 叫價 約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋 四睡房,
三千六方呎, 地 50 呎闊, 地點優
美向正公園, 開價卅八萬。

◎雲東兩房仔屋 33X122 地, 超值新
建, 車房已值萬元, 叫價 \$89,000
(收車愛車人速來電。)

◎梧文 30 呎近士旦利公園, 開價一
百廿萬, 超值投資。

◎雲西梧文 2 畝租, 開價一百四十萬



東區一房柏文，有銀廁 按揭，只售四萬餘，首期三千

4605 INVERNESS 45尺，測地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40th.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房柏文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正廚有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54th. 52尺闊地 保養新 勿失良機。

建築商自賣新屋
專業人士為您服務 誠信可靠 價格公道

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△ 428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放，上層四睡房，土庫二睡房，有主人房，設備一流，叫價 \$169,000。快，快，快。

△ 62 E.51 AVE.近 LANGARA 上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，歡迎查詢。

△ DOMAN ST. 6900 號夾53街近 CHAMPLAIN MALL，一流設計，3800 平方呎，地大 48'x132'，另有大家庭室。

△ 2987 E. 44 AVE. 地大 40'x120'，豪華三睡房另有大家庭室。

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-6661

DOGWOOD REALTY
876-8841
FADRU RHEMTULLA
594-1896

千洗衣店出讓，位
GRANVILLE ST. 近
博覽會，每年生意
九萬二千，開價八
萬元。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司: 736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機: 667-3280 (24HRS)

△ 100 MILE HOUSE 32 畝地，其中十一畝為遊客商業地，祇售十六萬八。
△ 北本拿比高尚住宅區，屋一流，地區一流，連大型游泳池，祇售二十三萬五。
△ 全溫哥華最豪華閣文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△ 列治文四房新屋，步行至新華部酒家及購物商場五分，到溫哥華會堂十三萬九。
△ 本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221 只售十三萬二千。



曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 **261-7277**

住家 **274-2274**

代理買賣地產，物業免費估價

三小另高，土列房餐列交樂叭列三列
萬學兩骨七站治有店治通室，治睡治
餘，睡林萬，文大出文雙三文房文
元近房三餘有停停讓第。車睡一年
本。列二，雙屋屋車近三。房房要五年

那有房，車，場巴號
比蓋，位，三，士路
地均變地，車，睡要站，
車大，屋房價，家
要位，主，三面庭
價，廉近萬對式
十近車，售巴餘酒快

上列三列
雙三文房文
睡一年五年
二個上十上
十個上十上
半下一下下
浴廁萬層
二千七千五
地及千呎五
娛多。眠

住家: 299-5264

直捷傳呼機 680-7332

住家: 327-5636

直捷傳呼機 可有中文
667-0313

及沈太

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V6H 5P4

電話: 872-0321

美洲最大實業公司

精通國語、英語、台山、客語、廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲列治文高尚二年新屋，樓上四房，地下二千呎交通方便，抵過新屋，十五萬餘。

▲629-52 廿比街近西46街，開價廿四萬餘。

▲六四八純屋，GRAND 近 LAKESHORE MALL 勿失良機。

▲二〇〇九東百老禧吉屋好地區價十一萬餘。

▲一〇〇三東39街，新屋有 WARE POOL & SAUNA 只售十六萬餘。

▲四六七東六街，三組租出，千元一月，開價十萬餘。

▲四三八七 ST. CHERIESE，首次買屋者佳音，請電。

▲白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬餘。

▲1955 HAWO 花園大廳七十一組收入好減至四百九十九萬。

▲3594 KEMUR 標準地，首次買屋者佳音，開價九萬餘。

▲BURNABY LAKE 區，11年全新，三層四房複式豪華靚屋。

PHONE: 228-1181



* 名廚主理
* 不同凡响

各種地毯地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，写字楼，餐廳及團體用，大宗選擇，包
裝裝
我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另
有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客（這
是友善的商店）。

地毯城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

尋人

加者請提早向本
先采無限歡迎
全加台
報名處
MR. Kim S. Ma
Edmonton, Alb

僑第四層想親等備處設
618 - 111 Avenue,
a. TSC OAG
1771
馬錦尚

LOVER
REAL

公司電話
CARLOS LAM
住家電話：
ROBIN LAI
住家電話

埠仔餐館自賣

屋主自賣
一年半新，五十七呎，乃街向
兩房三廚樓下可出租獨立
戶，售十四萬七千元。
電話：三二四〇、二二八三

意請電話陳善猷。
家263.6116
司736.3831

近 ARMY & NAVY 戲館廿餘萬
年收一分惠以上旺區 27 萬餘
樂業業 FRANCIS 324-3888

吉房出租
上新刷清地毯，有睡房，
廳廚廁，包水電，三百五
平土庫有睡房廳廚廁包水
二百九十電685-5728 趙

樓下出租

街東近蘭菲，兩房一廳，
立門戶，廚廁各樣齊備，
通方便，近學校，請電：
37.7080

上層及土庫出租

兩房一廳八百五十平方呎	月租五百，土庫兩房一廳	租，各樣齊備	1253	F
AV	E	電	433	802

新屋土庫出租
43街夾域多利，兩房
廳各樣齊備，日間請
電話325・4283

新屋樓下出租
房一廳廚浴齊，合清辦人士
居士咸夾四十一號，巴士直
唐人街，電話：

如有
請與華
李雲
二君

的水平，在二〇〇〇

特取
“



李華建

專做灰板

HAS
FISH TANK
2167 E. HASTING
專免鮮一
人實用切
設估材養
計價料海
電話：255
82

嘉
煤氣
2044 TUR
請電
夜服
燈堂
電話
八七二〇五九
二五五一八六二

三二一七五（英路）
三二一七〇（華路）

卷之四

體身益有煉鍛功氣
開打步初門大秘神

氣功在我國具有長久的歷史。據文獻記載，早在春秋戰國時期，人們已懂得利用氣功養生強身，防病却病了。

• 一直以來，人們認為氣功是一種玄之又玄的東西，不易掌握，難以了解，它是否有養生強身，防病却病的功能，又是不得而知。

這些懷疑，近幾年來隨著海內外科技工作者的努力，運用現代科學方法研究其作用原理，已初步證明它具有物質基礎，初步打開它的神秘大門。

氣功鍛煉的呼吸形式以順

視正正常	佔總數百分之九十二點八
聽力正常	佔總數百分之六十四點八
記憶力良好	佔總數百分之九十二點八
耐藥力強	佔總數百分之七十九
牙沙力減弱	佔總數百分之五十一點七

沒有顯著驚動的老人體徵觀察

患者血壓 143/82mmHg (高血壓)

患右佔總數百分之四十五點五)

視力正常	佔總數百分之三十三點五
牙沙力減弱	佔總數百分之六十四點八
牙沙力喪失	佔總數百分之三十五點五

附 表

練習氣功一段時期後的老人健康情況

平均血壓 140/64mm Hg

卷之四

功爲靜功、動功、硬功和發射功。

所謂「靜功」，顧名思義，練功時是靜止不動的，透過吐納的功夫，使內臟血液得到調適，倘若在練功時是以意識地做着各種動作（如配合呼吸、意念、意守等活動的「動功」），身體能自發地產生各種不由自主的動作。「靜功」及「動功」，皆以自我修練的目的爲主，自我修練能呼吸精氣，守神淨心，因而五臟六腑、血液、神經等得到調節。

而金鐘罩等之「硬功」，則是我們最熟練的氣功項目中之一種，在電視節目中，我們就經常見到氣功師傅表演「心口碎大石」、「睡紅床」等，中國著名的織布技，蒙古等國羊皮其技，蒙古氣功獨擅其長，國術界。至於「發射功」則是較有趣的「雜工」，是由氣功師運用自身之氣，向外發射到病人的身體上，而達到治病的效果，我們時在報紙廣告上所見所謂氣功治癌，即屬此類。不過氣功師傅的功夫，真是假說就難以辨別了。

氣功有靜、動、硬及發射功
金鐘罩與鐵布衫
亦是氣功中一種

「只見一名俠士在
千軍萬馬，重重圍困
之下，無法闖出
條血路，正是刀光
影一閃一變之際

喃喃吟起金鐘罩，
面斬來的刀劍，
應聲斷爲兩段……
金鐘罩的威力，又
次解救俠士出重圍，
又一次令許多武林
爲之神往。

其實，金鐘罩實
其事，它是屬氣功

實有
中

速送
八二
一

迎

富含碘禽蛋

可以抗癌

普通鵝蛋的蛋黃，
，可以使人體血液中
的高密度脂蛋白含量
高，而低密度脂蛋白
，加入含碘量很高的
，哈產蛋的禽類如
鵝、鵪鶉等均以碘化
物或含碘的海藻、
富含碘的蛋，
研究發現，可加入
料中各種含碘化合
以碘化鈣為最好，

自發五禽戲功動。



余志文醫生的氣功雙盤座

前者含量的增加則能阻止心臟病的發展，而後者含量的增加會促使心臟病加重。

動物試驗和臨床觀察的結果表明，食用富含磷的禽蛋，能後，在開始產蛋約一月後，體內磷含量可夠使高脂脂肪酶的活性，減少膽原素的消耗，增加血液中高密度脂蛋白的比率，從而改善動脈脂化化合物的代謝作用，並產生抗癆瘵作用。

富含磷的禽蛋可直接食用。食用過量，會產生抗癆瘵作用。

富含磷的禽蛋

優閒自得養生訣

被人稱為「花旦」，後又稱爲「正天師」得學功，身體漸強健康，稍長以後，更退赴日本，拜在太師門下學習醫功指聚及心靈術等。從她學至今，已有五十年時間。如今余醫生告假附來，康慶體健，並育有子女一見，數多年來，康慶體健，一直能堅持冬泳，足見其體質極佳。她有一首自題詩：「靜坐功最要的是安靜，達到氣血流通，循環不息，如果不平衡，就會出血毛病。在練功五十年，不奇效而不希奇，覺開自得覺，這樣所有的病都能治好。」

除了氣功治癒外，還可配以心靈學治療。心靈學，其實也是唯物論的，通過安慰解釋，不刺激、不打擊，使病者心理作用於生理，病情就會好轉。

談及練功之道，余醫生介紹說，練功最要的是安靜，達到氣血流通，循環不息，如果不平衡，就會出血毛病。在練功五十年，不奇效而不希奇，覺開自得覺，時爲合，每天次數多時，則對身體每次半小時，因爲在練功時，體內的磁氣都會吐出來，使肌膚都渾淨。

雖然練功好處極多，但余醫生強調，練功一定要有名師指導，切忌自行強調，線不會放散，易損內臟，甚至會七孔流血，這是必須要注意的。

有時會作出反常的動作，如全身發抖，甚至口吐白沫，有時會受到一陣輕微的電擊，甚至一道線的強光直射時，眼睛引起震動。有時到胡椒粉的香氣，有時子進入鼻腔也打噴嚏。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 一 37 打 頓 街
專車上門收派全市區各種文信件
及小包票，收費便宜。例如：(每
及由華埠收派至市內商業區，每
件兩磅以下，祇收三元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：**689-3677**

醫生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。

你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：

876-3664

或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUV.

夜電 872-526841
時機 735-2666

張記裝修
土庫開格，內外油漆，
鑲鋪，水電修理，

廣華建築公司
327-2919 中話傳呼 680-8286
專門建築華麗新屋

38街東	21萬	元	1900	呎
41街東	18萬5千	元	1500	呎
49街東	18萬9千	元	1650	呎
近京士 巴士總站	16萬5千	元	1400	呎

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 684-4621

~~~~~

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 保 | 當 | 器 | 音 | 威 | 經 |
| 售 | 工 | 機 | 機 | 傳 | 售 |
| 滿 | 程 | 承 | 及 | 真 | 及 |
| 意 | 格 | 接 | 各 | 機 | 修 |
|   | 服 | 各 | 種 |   | 理 |
|   | 務 | 種 | 電 |   | 名 |
|   | 安 | 小 |   |   |   |
|   | 己 |   |   |   |   |

唐記建築裝修  
TONG'S CONTRACTING  
TELL: 327-1895

自精水土舊入  
動電庫屋則  
車裝工間翻申  
門程格新請

看完本報  
即請訂閱

上海裁縫

在加付款 國內提货

△飛鵝牌自行車 廣州提货 \$135.00  
△飛鵝牌14吋彩色電視機 廣州提货 \$580.00  
△樂得牌14磅雙槽洗衣機 廣州，肇慶提货 \$220.00  
△永順牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，  
汕頭提货 \$1512.00  
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）  
訂購處：惠東有門市部 惠陽縣老西頭街六〇六號

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梭  
**代理**  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**嘉倫裝修**

內外油漆  
水瀾籬色  
屋頂裝修  
露台車房  
土庫間房

周愛權 視光博士  
周慶偉 配鏡專家  
驗眼 配鏡 隱形眼鏡  
精配 隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231



二、如果有正  
 式在城隍政府  
 部門登記可以  
 受到全部保障  
 三、安全保障  
 是必要的。四  
 、每年冬季檢  
 查一次費用四  
 十五元。拿此  
 廣告來裝有  
 折扣百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398

上海致綢

承接中國禮服，  
新娘旗袍，唐裝  
衫褲，男女裝棉  
衣。

電話：438-7535

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至  
*love & white travel*

加拿大  
加拿大

Room 110-535 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604) 682-0501

本旅行社代理加航，  
航，星航，韓航，菲  
馬航，香港國泰航  
公司來回雲哥華及香  
機票。由八三年五月  
起逢星期二及星期五  
由雲哥華直飛香港  
中途不停站。特價機

[illegible]

**中國旅遊觀光團**

- \* 暢遊香港、廣州
- \* 上海、北京、
- \* 全程十四日。
- \* 來回程均經香港。
- \* 代辦手續，華人
- \* 餐膳食。
- \* 在香港逗留期間
- \* 可代申請旅遊完
- \* 出發日期：十一

**\$2690 加幣**

桂林，杭州，  
可提前出發，可延期回程  
領隊，一流酒店，三  
下榻香港第一流酒店。  
畢之後延期游瀝，  
月八日

電話：(804)889-0501

黃堃俠 旅行社

QUON H. WONG AGENCIES,  
128 E. PENDER ST., VAN. B.C.  
PHONE 684-0938, 684-2839

特價：移民，香港，各國機票  
中國旅行團，7月10日月份  
21天遊 \$2590 元

歡迎垂詢。

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
**T. P. Y. Travel Service**  
71 Pender Street East  
Vancouver, B. C. .  
V6A 1S9  
PHONE: **683-5656**  
Agents for Orient & Pacific Lines

**安捷旅行社**  
**EMPRESS TRAVEL**

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
 Tel: (604) 688 7886 (中區文化中心新翼二樓)

假期回  
 機票  
 來回  
 各地旅遊  
 豪華或  
 代辦一切  
 安全  
 服

**利安旅行**  
GHT ON TRAVE  
MAIN STREET, VANCOUVER.  
**Tel: 687-3316**  
務至上●禮貌第一

行社  
 GUNN'S TRAVEL LTD.  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
 TEL: 685-2235  
 685-2236  
 代環視票國香專

代理：汽車，房屋，旅遊保險。

**快意旅遊公司**  
**Leisure Tourerx**  
**Travel Ltd.**

片打東街125號 VANCOUVER, B. C. V6A 1T6  
TEL: 669-4165

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船  
公司，火車客票，代訂  
各地旅館，快捷妥當

**快捷，服務第一**

旅遊業務，酒店，簽證，廉價機票，代理中國及世界遊覽光團。

**香港及溫哥華，價錢特平。**

港，請早定座，歡迎垂臨

電話：六八八一七八八六

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| 國三藩市豪華巴士旅遊團 (逢星       |                |
| 日本迪士尼本州6天遊            | \$462          |
| 台灣環島亞里山8天遊            | \$368          |
| 費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽        |                |
| 歐洲精選十七天遊              | 由\$1,871       |
| 歡假期中國遊                | 由\$2,595       |
| 多倫多 \$319.00          | * 紐約 \$468.00  |
| 滿地可 \$379.00          | * 三藩市 \$230.00 |
| 溫大華 \$379.00          | * 羅省 \$281.00  |
| 專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期 |                |
| 特價機票 世界各地旅行           |                |

售移民機票  
港特價機票  
內外各種機  
，辦理回國  
光團，安排  
球各地旅遊  
辦旅行手續  
（六出發）  
00 機票另計  
00 名勝等）  
00 起  
00 起  
00 起  
00 起  
00 起  
四、日出發  
行團

**奧運大會** (機票+酒店+入場券)  
日期：七月廿六、八月一日、八月七日。  
**迪斯尼樂園**，三藩市十日旅遊團 \$418元起  
日期：七月十四日、七月廿一日、七月廿八日  
**西雅圖中國千年文物展覽一日遊**  
日期：七月一日、七月二日  
**八四年中國旅遊團\$2,900元起**  
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，  
長城故宮遊等，暢快路線，任君選擇。  
● 域多利一日遊 ● B.C. 內陸遊  
● 歐洲旅遊團 ● 夏威夷觀光團  
● 香港來回特價機票  
● 國內外各種機票

專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人



香港 ● 廣州

出發日期：九月九日  
八四年 十一月

- 由經驗帶隊，劉耀基先生
- 全部一流酒店：香港、香
- 廣州、白天鵝賓館、北京
- 在香港包兩餐，在中國包
- 在香港期間，每日均有

**環球旅行**

HANKOW TOUR & TRAVEL

國泰航空公司聯合主辦：

# 中國遊

\$2999  
全程22天

……不到長城非好漢!! ……

●桂林<sup>(2)</sup> ●杭州<sup>(2)</sup> ●上海<sup>(2)</sup> ●蘇州<sup>(2)</sup> ●南京<sup>(2)</sup> ●北京<sup>(4)</sup> ●廣州<sup>(1)</sup>

香港大酒樓  
三寶宴賓  
旅遊新目

八十五年三月廿四日

- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程



領隊DANNY LOWE  
住家：437-1785

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
150 E. PENDER ST. 丹戎東街 150 號  
TEL: (616) 721-6412, 681-3816 晚上 437-6270

△卡加利 \$129, 斯提頓 \$141, 沙省 \$180 雷振打 \$170  
溫尼辟 \$239, 維多 \$299, 滿地可 \$319, 羅省 \$299  
渥太華 \$329, 紐約 \$468, 波士頓 \$468, 三藩市 \$299  
△中國旅遊由 \$2590 起

暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、泰山、長江三峽，等名勝。

△來回香港機票連六晚酒店住宿 \$1099 起。

◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及平日觀光由 US 65.00 起，台灣五日遊 \$250 起

◎日本迪士尼六日遊 遊 \$400。

◎賭城三城四晚 \$249 起

◎日本迪士尼，三藩市巴士團

◎檀香山六城七晚旅遊團 \$499 起

代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。









# 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華細街 547 號

酬賓

# 大減價

TEL: (604) 683-1920

千足黃金 純正白金 時價計算

## 加華商業投資移民顧問

移民顧問



CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING  
CANADIAN BUSINESS & IMMIGRATION CONSULTANTS  
328-470 GRANVILLE STREET.

VANCOUVER, B.C. CANADA V6C 1V5  
TELEPHONE (604) 688-4339 or 688-2020

本辦事處專為各界人士協助辦理下列各項:

- 商業投資移民 • 自僱者移民
- 退休者移民 • 家屬移民

本辦事處創立於 1979 年，對各項移民條例有深切的研究。尤其是對個人商業或公司企業投資移民備有特別的專長。故此，歷年來成功率極高。有意者，歡迎來電詢問或預約會談時間。電話：(604) 688-4339 或 688-2020



GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD  
& LOUGHEED HWY, BURNABY B.C.

電話：(604) 421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃

蜜味燒烤 晚飯小酌

堂食外賣 一律歡迎

情調優雅，空氣調節，寬大車場  
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時  
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時  
星期日：上午十一時至深夜十一時



## 棠氏凍房電器

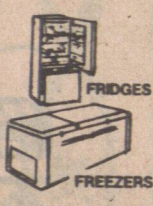
TOM APPLIANCE SERVICE

1801 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

◎免費估價 電話：253-4706

◎取價從廉 24 小時服務

修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、  
裝置設計：大小凍房、凍櫃、制雪機、  
空氣調節、家庭電器。



胡蘭誠 建築公司 873-0507

△承建華屋新屋，兼商業舖位。

△新屋 2 4 1 9 E 34 街，開價 15 萬

九千。

△新屋 1 4 6 1 E 22 街，13 萬五千

，土庫完成。

△新屋柏文一廳一房，近華埠，抵

售四萬餘元，西人業主貸款 12 利息。



本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、  
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、平什、臘腸花  
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。

一頂好出品，出品頂好

各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購

頂好食品有限公司

DING HUI FOOD'S CO. LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1B8 電話：(604) 278-1554

## 協記裝修

電話：735-2222 PAGE

請留電話

325-7667 早晚

免費估價 專修政府

費熱廚房 裝修

估水電 估價

價廉物美 服務周到

## 中港電話接線

錄音機傳言，效果不大

每月二十五元即可開

請商業秘書轉各行業，

經紀等接線電話，精通

中英文解答，其它如打

字服務等。請電 (604)

683-5611 詢問 (9-5)

Executive Business Services

Suit 7-426 Main, Van., B.C.



## 美斯大餐廳

地址：片打東街 179 號，電話：688-1751

\*\*\*\*\* 本餐廳重金禮聘 \*\*\*\*\*

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

\* 香芒奶露 \* 繽紛菓球

\* 清潤密瓜汁 \* 美斯特飲

\* 消暑西瓜汁 特別介紹：

火焰雪糕

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」

(舖後下層停車場)

\* 週日由上午十時至午夜十二時  
\* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)



## 億兆信託銀業

短期定期存款，利息優厚

★ 目前利率表 ★

|          |         |           |         |
|----------|---------|-----------|---------|
| 30-59 日  | 10.50 % | 120-179 日 | 11.25 % |
| 60-89 日  | 10.75 % | 180-269 日 | 11.50 % |
| 90-119 日 | 11.25 % | 270-364 日 | 11.75 % |

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知

華埠分行

經理：張鑑鈞

130 E. PENDER ST.

TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時

星期五：上午十時至下午六時

星期六：上午十時至下午二時



## 中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

專營：冠珍醬園、沙井蠔油、粵方蓮蓉、南德鹹蛋、祥發鹹蛋、新鄉蛋卷、華園涼菓、遠年普洱、京菓雜貨、海味翅肚、酒樓用品、一應俱全、歡迎批發、外埠電購、快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751



## FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話：669-5140

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

(第一見聞會社協辦)

馬田叔始創

「輕歌喚早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣、

及雙十慶典觀光團

出發日期：十月五日

包雲南出口機場稅，一流酒店，

在台北每日三餐，來回機票，

東京三天兩晚，台灣七日六晚

費用：全行程特價一千二百八十八元。

八月廿五日出發

迪士尼樂園、三藩市、李維、拉斯

維加斯、墨西哥邊境、拾日遊。

費用：由三百五十八元起。

九月一日 (星期六) 出發

BC 內陸三日遊。

(包住宿、入場費、兩大豐富晚餐

費用：由一百零八元起。

十一月三日出發

中國逍遙遊 全程十九日

暢遊香港、廣州、北京、上海、

杭州、桂林等。

費用：只收二千五百八十八元

參觀中國七千年科技展覽

費用：只收一百一十五元

報名從速，以免向隅

代理各國廉價機票



## 小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金街 3106 號 (夾 15 街) 3106 Cambie St. Vancouver

電話：

874-5251

874-5252

夏季酬賓席  
小杭公大拼盆  
式大熱 百花糯米卷  
冬菇鮮鮑魚  
蝦肉燕窩翅  
奶油龍蝦 (四磅)  
金華玉樹雞  
荔茸香酥鴨  
清蒸游水石斑  
咸魚雞粒炒飯  
菜遠上湯生麵  
合時生菓  
甜品  
特價 \$148.00

由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座  
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時 (由四月一日起，逢星期一休息)

## 中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參  
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪片每包半磅 \$2.49 大花雪耳球每包 \$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號，電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel



安亞(天寶)旅行社



EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C.

地址：溫哥華片打東街一六六號

電話：688-8321

\* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大

韓、西北及各大航空公司，天天均有機

位前往香港及東南亞各大城市

\* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地

旅行團

\* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地

之移民、旅遊及經商機票

\* 日本渡假遊 (連機票、雙程、八天)：

出發日期：八月四日 (日本本州八天遊)

行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。

費用：\$1480 (回程可自由停留香港

及台北，機票有效一年)

\* 香港黃金假期：

來回機票連六晚酒店 \$1099 起

來回機票連十二晚酒店 \$1259 起

外埠電話：

(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545

華埠分行：片打西街一二七號 (商場內)

688-2311

八四年中國旅遊探親團

由三月開始每月有團出發，費用由 \$2,590 起

\* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無

錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州

出發日期：7月28日、9月16日、10月14日

\* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北

京、鄭州、洛陽、廣州等

出發日期：6月28日、8月2日

\* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰

山、上海、蘇州、杭州、桂林等

出發日期：8月5日

\* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂

林、廣州等

出發日期：7月28日、9月1日

10月27日

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

填 (贈送現金支票) 有經驗專人代  
填 I C B C 及有免費車借用

或私人工作一律八折優待

不論大小 I C B C

為酬謝顧客

受各界顧客愛戴，極

量及工作妥當，極

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

保證：

車身修理

工作妥當

材料最佳

手工最好

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較